



THE UNIVERSITY BULLETIN

VOLUME EIGHT

SEPTEMBER 1971

NUMBER TWO

CONTENTS

	Page
Science Equipment from Volkswagenwerk Foundation	1
New Developments of Social Research Centre	1
Certificate Courses offered by EMSD	3
Vice-Chancellor attends International Conferences	4
Training Course in Cataloguing and Classification	4
Symposium on Science Teaching	4
Amendment of Statutes	5
Personalia	5
Staff Profiles	5
Comings and Goings	6
College News	6
Obituary	7

Science Equipment from Volkswagenwerk Foundation

The Volkswagenwerk Foundation of West Germany has made a generous grant to the University for purchasing a Helium Liquefaction Plant and accessories made by Messrs. Linde, an Electron Microscope and accessories made by Messrs. Zeiss, and other scientific equipment. This initial contribution of DM 435,000 (approximately HK\$770,000) for the above purchase is a manifestation of the Foundation's interest in The Chinese University and in promoting research in science and technology.

The Electron Microscope was delivered in August 1971 and is already in use. The Helium Liquefaction Plant will be delivered in late 1972. Both will be installed

in the University Science Centre which is scheduled to be fully operational by 1972. These pieces of equipment are urgently needed by the University. In order to carry out research at low temperatures liquid helium, which is at a temperature of -270°C , is an absolute essential, but liquid helium is not available anywhere in Hong Kong. The Helium Liquefaction Plant will be the first of its kind in Hong Kong. The University had no electron microscope, although a number of faculty had been actively engaged in research studies that require such an instrument, and had been using electron microscopes at the University of California and the University of Tokyo, which obviously is a far from satisfactory arrangement. Now, however, with this timely gift from the Volkswagenwerk Foundation, ten research projects will be started within the University as soon as the equipment is properly installed.

Negotiation with the Volkswagenwerk Foundation was started in 1966 by Vice-Chancellor Choh-Ming Li. In June 1971, after many discussions and exchanges of details and information during which the German Government also assisted, the Board of Trustees of the Foundation agreed to this purchase of equipment for the University.

New Developments of Social Research Centre

Research Projects

"Started as a dream, the emerging programme of the Social Research Centre has earned international support. The Centre has potentialities of making an important contribution to the Foundation Colleges, to The Chinese University and to Hong Kong for its work on Chinese society and its changes." This is how Prof. Robert Chin, Visiting Professor of Sociology, conceives the role of the Social Research Centre of the University,

soon after his arrival. Being its concurrent director, he also believes that besides its educational commitment, the main mission of the Social Research Centre is to make social research relevant to the practical problems of contemporary Chinese society. In reviewing its many activities, he takes pride in the fact that the following projects have been completed:

1. Study of the Impact of Urban Industrialism on a Chinese Village
2. Study of Chinese Civil Servants
3. Studies: Foster Parents Plan in Hong Kong; Church Social Service Agencies; Information System Transmission in Social Agency
4. Study of the Needs and Problems in Tung Tau Resettlement Estates

According to Prof. Chin, it is his good fortune to participate and make his contribution to the following projects which are currently in progress:

1. Hawker and Hawking Studies Programme
 - a) Spatial Economy in Hawking Activities
 - b) Social Structure and Hawkers' Families
 - c) Problems of Hawkers' Relocation
 - d) Government Policy concerning Hawkers and its Implications
 - e) Communication Patterns and Hawkers
2. Industrial Community (Kwun Tong) Studies Programme
 - a) Organizational Analysis: Economic, Political, Educational, Religious, Family, Welfare, and Medical and Health Organizations
 - b) Life Quality Survey
 - c) Social and Psychological Factors in Family Life and Youth
3. Study of Health Attitudes and Services in Kwun Tong
4. Study of the Impact of Industrialization on Fertility
(in co-operation with Hong Kong Family Planning Association)

The projects, conducted by a number of social science faculty of the University on a voluntary basis and a small group of full-time Research Specialists and Assistants, have been funded by various sources, including the University, The Asia Foundation, the Harvard-Yenching Institute, the Government Lottery Funds, the Family Planning Association and agencies such as the United Methodist Church in Hong Kong. One particular case is the subvention from the Government Lottery Funds for the Hawker and Kwun Tong Programmes, amounting to HK\$223,150 and HK\$50,474 respectively.

Visiting Professor



授教立郁陳
Prof. Robert Chin

Dr. Robert Chin joined the University in August 1971. Born in New York City, he took his degrees in Social Psychology at Columbia University. He has been with the Psychology Department at Boston University since 1947 and one-time Research Director for its Human Relations Centre. More recently, he has been the Centre's Director of Advanced Training Programmes, coordinating work on Organizational Development and Laboratory Methods, including the Training Group. He is a Fellow of the National Training Laboratory-Institute of Applied Behavioral Science. He has served as consultant to executive management groups in business corporations in their leadership development programmes. He has also conducted leadership workshops for the National Council of Churches, and national agencies of the United Methodist Churches, and the Union of Hebrew Congregations. Last year, he completed a study for two industrial corporations in the United States on effects upon the organization and organizational behaviour of hiring minority and disadvantaged persons.

At this University, Prof. Chin is conducting a course with Dr. Ambrose King and Mrs. Evelyn Ho of New Asia College on Advanced Social Systems Theory: Group Processes and Social Change. The course introduces the students to methods of "experiential learning" as applied to change in group processes.

Prof. Chin's long-term interests in Chinese society were deepened by his experiences in China during the mid-1940's and his Fulbright appointment to National Taiwan University in 1963. Recently, he and his wife, Mrs. Ai-li S. Chin, Temporary Lecturer in Sociology, United College, wrote a book on *Psychology Research in Mainland China*.

Prof. Chin has been an active member of the Society for the Psychology Study of Social Issues, serving as

President last year. It is a Division of the American Psychological Association of which he is a Council Member. Currently, he is on the Committee on Equality of Opportunity in Psychology. His work on problems of recruiting minority students on behalf of the Committee has provided valuable experiences which may prove useful in helping Hong Kong students understand admission procedures for graduate schools.

Emerging Trends

With Prof. Chin's background and training, it is not difficult to visualize how he can immediately plunge right into the current projects without causing any discontinuity. According to Prof. Chin, as a result of vigorous and forward-looking efforts of Prof. C.K. Yang, Prof. B. Holzner, Prof. J. Nehnevajsa and Dr. H. Wagatsuma, in planning, funding, guiding and doing research, several trends are starting to emerge. They are:

1. There is an increasing interest in seeing research conducted in and relevant to Hong Kong, illuminate aspects of Chinese society. The explicit focus on the Centre's contributions to the understanding of Chinese society is proceeding. The intersection of modernity forces with Chinese social patterns makes Hong Kong patterns unique but yet generalizable instances.
2. The ways of making social research meaningful in policy issues are taking shape through the Hawker and Hawking studies and in the series of social studies done in private welfare agencies, yet optimism must continually be balanced by being relevant with the conceptual analysis of how social research is acceptable in policy and practitioner activities.
3. The Centre is widening its approaches and methods from sample surveys to case studies, testing of middle range theories and analytic variables, and to methodological studies (as by-products), while keeping its social relevancy.
4. The hard yet exciting work on conceptualizing more fully the studies is proceeding with elan. Tying in previous social science research is giving the Centre increased leverage. Engaging in some thinking before field activities can produce even more useful studies for both local use and for contributing to social science.
5. The Centre is seeing itself as a place where the development of its participants is concurrent with turning out papers and monographs.

Prof. Chin will endeavour to give these trends a more concrete and meaningful form.

Certificate Courses offered by EMSD

The Department of Extramural Studies of The Chinese University is not only conceived as an arm of the University, but also as an instrument to take the pulse of the community and thereby diagnose its strengths and weaknesses. The progress of the EMSD is, therefore, the reflection of the development of the community itself and is often the fulfilment of its urgent demands. With the tremendous expansion of commerce and industry, the people of Hong Kong are no longer satisfied with mere assimilation of knowledge in the usual manner: they want to learn more specialized knowledge in a more sophisticated way. In response to and anticipation of this trend, the EMSD has taken the initiative and designed and offered many courses that will lead to the awarding of certificates to successful candidates. These courses not only satisfy professional and vocational needs, but also have their own intrinsic academic value, as they offer in-depth training by seeking innovation in both teaching material and teaching method. The following list of recent certificate courses presents a facet of the new pattern that has emerged at EMSD of the University:

1. General Banking Administration
(In collaboration with Hang Seng Bank Ltd.)
2. Certificate in Three-Dimensional Design
3. Certificate in Graphic Design
4. The Teaching of Modern Mathematics in Secondary Schools
(In collaboration with Hong Kong Teachers' Association)
5. Certificate in Basic Systems Analysis
(Co-sponsors: Computing Centre, The Chinese University
Department of Extramural Studies and The Computing Centre, University of Hong Kong)
6. Certificate in Personnel Management
(In collaboration with Hong Kong Management Association)
7. Certificate in Advanced Translation
8. Certificate in Librarianship
(In collaboration with Hong Kong Libraries Association)
9. Certificate Course in Music
10. Certificate in Film and TV Studies
(Co-sponsors: Cathay Organization (H.K.) (1965) Ltd.
Hong Kong Television Broadcasts Ltd.
Rediffusion (H.K.) Ltd.
Shaw Brothers Hong Kong Ltd.)
11. Hotel Operation
(In collaboration with The Hong Kong Hotels Association)

"Certificate in Advanced Translation" and "Certificate in Graphic Design" are the second and "The

Teaching of Modern Mathematics in Secondary Schools” the third similar courses offered by the Department, a testimony to their previous successful completion. Out of the eleven certificate courses, five have been organized in collaboration with professional societies or institutions that can give guide lines to the nature and contents of the courses and two have been organized with co-sponsors. The close cooperation between the EMSD and various sectors of the community clearly substantiates the University’s desire to identify itself with the Hong Kong community at large.

While more and more certificate courses have been organized and offered to the public, the quality of teaching and successful candidates has also been upgraded, as can be seen in the keen competition for enrolment for these courses. It may be too early to tell, but the trend seems to suggest that the offering of more certificate courses may eventually lead to the awarding of degrees which is a realistic outcome of the present development.

Vice-Chancellor attends International Conferences

During the summer Vice-Chancellor Choh-Ming Li participated in several international conferences and meetings, returning to the campus on 13th September.

From 27th June to 2nd July, Dr. Li attended the second Asian-U.S. Educators’ Conference in which ten university presidents and other senior Asian and American scholars participated to discuss problems affecting campuses on both sides of the Pacific. The Conference, sponsored by the Institute of International Education, was held at the ancient city of Nara of Japan. Dr. Li was invited to make a statement on problems of cultural and intellectual interchange: cultural differences and value systems in Asia and the United States.

Dr. Li attended the Conference of Executive Heads of Member Universities of The Association of Commonwealth Universities held at the University of Ghana, Africa, from 30th August to 6th September. The theme of the Conference was “Changes in University Structures and Organization”. Sessions were held to discuss Constitutional Changes, Administrative Changes and External Changes. Under the topic of External Changes, Dr. Li delivered a paper on relations with governments, governing authorities and the public. About 120 Heads of universities participated in the Conference.

On 1st September, Dr. Li also attended the Meeting of the Steering Committee of Vice-Chancellors’ Conference of the Inter-University Council for Higher Education Overseas held at Ghana to make preparation for the forthcoming Conference to be held in April 1972 in Hong Kong.

Training Course in Cataloguing and Classification

One of the leading experts on cataloguing Chinese books, Mr. Joseph En-pao Wang, arrived in Hong Kong on 1st August, 1971 to give a training course in cataloguing and classification according to the Library of Congress system at the University Library from 4th to 30th August. Mr. Wang is the Head of the Far Eastern Languages Section, Descriptive Cataloging Division, Library of Congress, where he has had more than 25 years of experience in cataloguing Chinese books.

Both the training programme and Mr. Wang’s trip to Hong Kong were sponsored by The Asia Foundation. More than twenty members of the cataloguing staff of the University Library, the three College Libraries, the Library of the University of Hong Kong and the Urban Council Public Libraries participated in the training Course.

While Mr. Wang was in Hong Kong he served as a consultant to the University Library on the centralized cataloguing of Chinese books project.

Symposium on Science Teaching

Chung Chi College and the Hong Kong Science Teachers’ Association jointly sponsored a symposium from 23rd to 28th August, 1971 in the form of a series of lectures/demonstrations and discussions for the teaching of science at secondary school level. The aim was to stimulate interest among the science teachers to use more demonstration-centred lectures, practical teaching and discussion in class as a means to improve science teaching in Hong Kong.

The British Council had invited Mr. Norman Allison, an experienced Physics teacher well-versed in the modern methods of science teaching, to Hong Kong to lead the symposium.

The symposium was conducted at the following three different levels:

1. Physics at Matriculation Level
2. General Science for Lower Forms
3. Physics at School Certificate Level

Most of the participants of the symposium were science teachers of secondary schools.

The symposium was a part of the activities to celebrate the 20th Anniversary of the Founding of Chung Chi College.

Amendment of Statutes

Statute 23 of the principal statutes of the University has been amended in paragraph 2 (c) by deleting: —

“Bachelor of Commerce (B. Comm.)
Master of Commerce (M. Comm.)
Doctor of Commerce (D. Comm.)”

and substituting the following:

“Bachelor of Business Administration (B.B.A.)
Master of Business Administration (M.B.A.)
Doctor of Business Administration (D.B.A.)”

The amendment was approved by His Excellency the Chancellor on 11th August, 1971.

Personalia

• Dr. Charles H. Peake — Adviser to the Vice-Chancellor

• Mr. John T.S. Chen — Special Assistant to the President, Chung Chi College

• Mr. James C.Y. Watt — Curator of the Art Gallery of the Institute of Chinese Studies and concurrently Lecturer in Fine Arts, New Asia College

• Mr. Pao-min Chang — Fellow, Translation Centre

Staff Profiles

Mr. Cary Cheng-Kuang Weng, Adviser on the Computerization of Administrative Procedure and Associate Director of the University of California Study Centre



翁誠光先生

Mr. Cary Cheng-kuang Weng

Mr. Cary Cheng-Kuang Weng assumed duty on 30th August, 1971. He was sent by the University of California to this University to advise and teach in the computer field as well as to assume the associate directorship of the University of California Study Centre. His function at this University is divided between teaching courses on computer applications and advising the University on computerization of its administrative function.

Mr. Weng was born in Shanghai and graduated in 1949 from St. John's University, Shanghai. While in the United States, he obtained a second B.S. degree in Industrial Engineering and spent one year in post-graduate studies in Industrial Management at the University of Washington, Seattle, Washington.

He has worked in the United States as assistant to the comptroller, industrial cost accountant, besides serving in the Government contracts administration, data processing, programming and systems analysis. Recently, he became Business Manager of Administrative Data Processing in the office of the Vice-President, Business and Finance, University of California Administrative Headquarters in Berkeley.

Mr. Adrian Teng, Assistant to the Director of Publications Office

Mr. Adrian Teng, a native of Hunan Province, was educated at Hong Kong Wah Yan College until the Pacific War broke out in 1941. He then returned to China to continue his studies and in 1946 graduated from the National Hunan University with a Bachelor's degree in Economics.

In 1961 Mr. Teng received a grant from the United States Agency for International Development to study Radio and Television for one year. He served as the Programme Director of the Kuang Chi Programme Service in Taipei, and later became Director of Research and Development of the organization. He also worked as the Adviser and Programme Director of the National Educational Television of Taiwan, and Professor of Broadcasting in the National Academy of Arts. Before he joined the University as Assistant to the Director of Publications Office, he was a Production Supervisor and Producer in Television Programmes of Rediffusion (Hong Kong) Ltd.

Mr. Young Yung, Assistant Lecturer, Department of Chinese Literature, New Asia College

Mr. Young Yung, a native of Chekiang, came to Hong Kong in 1951. In 1966 he graduated with a B.A. degree from this University, majoring in Chinese Literature. Later he obtained his M.A. degree from the University of Hong Kong.

Mr. Young has been working industriously in the field of Chinese Literature for about twenty years. He has many publications including the highly praised *Emendations and Annotations on the Shih-shuo Hsin-yu* and *An Annotated Edition of T'ao Yuan-ming's Work*.

(pictures in Chinese section)

Comings and Goings

- Prof. Loh Shiu-chang, Director of the Computing Centre, attended the Seminar Course on Computing as a Language of Physics at the International Centre for Theoretical Physics, Trieste, Italy, from 26th July to 20th August. He was also invited by Prof. L. Bertocchi, Director of the Course, to deliver a short paper entitled "Computer Science in South East Asia Countries". Over 250 physicists from 50 countries attended.

Prof. Loh has been elected Fellow of the British Computer Society, London.

- Dr. Derek Waller, Professor of Politics at Vanderbilt University, U.S.A., visited New Asia College in August and conferred with the deans of the College on problems of exchange students.

- Dr. Cheng Tong-yung, Lecturer in Economics at New Asia College, left for Canada to do research work at the University of British Columbia under a grant from the British Commonwealth Teachers Research Fund. He will also attend a conference of the International Planned Parenthood Federation, to be held in Tokyo in October.

- Sister Joan F. Delaney, Lecturer in Sociology at United College, attended the Educators Social Action Workshop held in Kyoto, Japan from 1st to 28th August.

- Mr. Li Tung-keung, Demonstrator of the Department of Fine Arts, New Asia College, left for the United States on 1st August. He will be engaged in post-graduate studies at Iowa University under the Staff Development Programme of the University.

- Dr. Shu-Ting Chang, Senior Lecturer in Biology at Chung Chi College, and Dr. Bau Yun-shen, Lecturer in Biology at New Asia College, attended the 12th Pacific Science Congress held from 18th August to 3rd September in Canberra, Australia. Dr. Chang was nominated by the Committee for Scientific Co-ordination in Hong Kong and appointed by the Colonial Secretary to be the Head of the Hong Kong delegation to the Congress. He had also been invited to participate in the Pre-Congress Conference in Bogor from 12th to 17th August.

- Mr. Frederick Chang, Assistant Librarian, University Library, visited the cataloguing divisions at the Library of Congress, Washington D.C. during August.

College News

- United College has added a Biochemistry Department to its academic programmes beginning in the 1971-72 academic year. The head of the Department is Dr. Ma Lin. Dr. Ma is serving concurrently as the Ad-

ministrative Chairman of the Board of Studies in Biochemistry of the University.

- New Asia College announced on 2nd August the appointments of Faculty Dean and Heads of teaching departments for the current academic year. The newly appointed are as follows:

Dr. Liu Fah-hsuen, Dean of the Faculty of Science, and Head of the Biology Department

Dr. Chik Kin-pong, Head of the Physics Department

Dr. Mak Chung-wai, Head of the Chemistry Department

Mr. Chu Ming-lun, Head of the Mathematics Department

Mr. Tseng Yu, Head of the Fine Arts Department

- United College has appointed Dr. S.C. Yang, Senior Lecturer in Business Administration, as Dean of the Faculty of Commerce and Social Science with effect from 1st July, 1971 for one year, and Dr. S.T. Tsou, Senior Lecturer and Head of the Department of Mathematics, as Dean of the Faculty of Science for two years beginning 1st August, 1971. The newly appointed Heads of Departments are as follows:

Mr. Chang Chien-min — Head of the Department of Business Administration

Miss Nan Sun — Deputy Head of the Department of Business Administration

Mrs. Fong Lee Mo-kwan — Head of the Department of Geography

Dr. Edmund P. Woo — Head of the Department of Chemistry

Dr. Chen Fong-ching — Head of the Department of Physics

- The Philosophy Department of New Asia College and the Translation Centre of the University jointly sponsored a symposium on 18th August, on "Translation in Philosophy", at which Prof. Liu Tien-tsueh of the University of London gave a lecture entitled "Some Thoughts and Experience in the Translation of Chinese Philosophy".

- At a seminar jointly sponsored by the Institute of Advanced Chinese Studies and Research and the History Department of New Asia College, Prof. Y.S. Yu from Harvard University gave a public lecture on 23rd August on "Ch'ing Thought as Seen Through the Development

of Sung-Ming Confucianism". He also conducted a seminar on "The Social Structure in the Han Dynasty" on 25th August. Prof. Yu is a 1952 graduate of the College. It was the first time he has visited his alma mater since graduation.

- Dr. Dale A. Craig, Lecturer in Music, Chung Chi College, presented a recital of 20th-century piano music in City Hall on 30th August. It was one of the Popular Concerts sponsored by the Urban Council. He gave the same programme in Taipei on 14th August at a concert sponsored by the Sino-American Cultural and Economic Association.

- Dr. K.K. Mark, Lecturer in Biology at New Asia College, attended an International Phage Meeting, held at Cold Spring Harbor, New York, on 24th August. Dr. Mark has been engaged in research work at the McArdle Laboratory for Cancer Research of Wisconsin University. He returned to the College in early September.

- Mr. Liang Chi-sen, Lecturer in Geography, Chung Chi College, has been awarded a Commonwealth Academic Staff Fellowship to continue his research work at the University College of the University of London. Mr. Liang left for London on 4th August.

- Mr. King Chia-lun, part-time Lecturer in Fine Arts at New Asia College, has been invited to be an External

Examiner in Art of Grantham College of Education during the academic year 1970/71.

- United College organized a briefing session on course selection for new students on 12th August. Members of staff were invited to serve as speakers to acquaint the new students with the academic policy and curriculum structure of the University.

- From 12th July to 13th August, a group of 19 students from the University of Hawaii attended Mandarin and Cantonese courses offered by the New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre.

- An Orientation Programme for first-year students was arranged by New Asia College on 13th August. The President gave a talk on some general aspects of the College, and the Dean of Studies, the Dean of Students and the Comptroller each gave a brief description of the work of his department.

Obituary

Mr. Tsai Ching-yan, a member of the Board of Governors of New Asia College, passed away in Taipei on 21st August. He served as a member of the Board since the founding of the College and contributed much to the development of the College. His death is a great loss to the College.

The University Bulletin of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

Members of the University Bulletin
Editorial Board:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mrs. A. E. Adams
Mr. Andrew Y. Y. Chan
Mr. T. C. Lai
Dr. Andrew T. Roy
Mr. Stephen T. Y. Tiong
Mr. J. C. Yuan
Miss Janet Lai (Secretary)

Bulletin Staff:

Editor - Mr. Stephen C. Soong
Assistant to the Editor - Mrs. Y. Y. Lo

College Correspondents:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. Wai Yu-chen (New Asia College)
Miss Katherine Kit-lin Poon (United College)

Address:

The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
Hong Kong

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學本部及三成員學院之教職員及大學各方友好而出版。
大學校刊編輯委員會委員：宋淇先生（主席），安韓謫怡女士，芮陶菴博士，袁昶超先生，張端友先生，陳耀塘先生，賴恬昌先生。黎青霜小姐（秘書）。

校刊編輯：宋淇先生（編輯），羅吳玉英女士（副編輯）。
學院通訊員：方信侯先生，魏羽展先生，潘潔蓮小姐。

通訊處：香港新界沙田
香港中文大學

學人行蹤

△電子計算中心主任樂秀章教授，於七月二十六日至八月二十日參加在意大利的港國際物理學理論中心舉行之「電子計算學為物理學之語言」研討課程。樂教授並獲該研討課程主任柏圖治教授 (Prof. L. Bertocchi) 之邀請，宣讀簡短之論文：「東南亞國家之電子計算科學」，參加者有五十餘國家之物理學家約二百五十人。

△美國梵道品大學政治學教授華拉博士 (Dr. Derek Waller)，八月訪問新亞書院，商談兩校學生交換事宜。

△新亞書院經濟學系講師鄭東榮博士，獲英國聯邦教師研究基金之資助，離港前往加拿大，在英屬哥倫比亞大學從事研究。鄭博士並於十月間赴東京出席國際家庭計劃聯會。

△聯合書院講師德蘭寧修女 (Sister Joan Delaney)，於八月一日至二十八日，參加在日本京都舉行之亞洲文教人員社會改革研討會。

△新亞書院藝術系實驗教員李東強先生，獲大學教職員進修計劃之資助，於八月一日首途赴美，在愛阿華大學深造。

△崇基學院生物學高級講師張樹庭博士及新亞書院生物學講師鮑運生博士，於八月十八日至九月三日，出席在澳洲坎培拉舉行之第十二屆太平洋科學會議。張博士獲香港科學調協委員會之推薦及布政司之委任為香港代表團團長，已於八月十二日至八月十七日在茂物參加會前之會議。

△大學圖書館助理圖書館長鄭耀棟先生，於八月中訪問美國國會圖書館之編目組。

學院消息

△聯合書院於本學年加設生物化學系，由馬臨博士擔任該系系主任。馬博士並兼任大學之生物化學系系務會行政主席。

△新亞書院於八月二日公佈該院各教學部門主管，其中大部份連任，新聘者有理學院院長兼生物學系主任劉發煊博士、物理學系主任戚建邦博士，化學系主任麥松威博士、數學系主任朱明綸先生及藝術學系主任曾增先生。

△聯合書院工商管理學系高級講師兼系主任楊書家博士，自一九七一年七月一日起，任該院商學及社會科學學院院長，為期一年。數學系高級講師兼系主任周紹棠博士，自一九七一年八月一日起，任理學院院長，為期兩年。又該院新任系主任如下：工商管理學系主任張健民先生、副主任孫南女士、地理系主任方李慕坤女士、化學系主任胡沛良博士、物理系主任陳方正博士。

△新亞書院哲學系暨中文大學翻譯中心於八月十八日聯合舉辦哲學翻譯研究會，由倫敦大學劉殿爵教授主講：「中國哲學翻譯之經驗與感想」。

△新亞書院研究所暨歷史系於八月二十三日及二十五日聯合舉辦學術演講會及研討會，由哈佛大學教授余英時博士先後主講：「從宋明儒學的發展論清代思想史」及「漢代的社會」。余博士為該校首屆畢業校友，此次為首次返回母校。

△崇基學院講師祁偉奧博士 (Dr. Dale A. Craig) 於八月三十日，在大會堂市政局普及音樂會演奏二十世紀鋼琴音樂。前此，於八月十四

日在台北中美文化及經濟協會主辦之音樂會中，演奏同樣節目。

△新亞書院生物學系講師麥繼強博士，於八月二十四日出席在美國紐約春寒港舉行之國際噬菌體會議。麥博士在威斯康辛大學麥雅道癌症研究實驗室從事研究，於本年九月初返港。

△崇基學院地理學講師梁斬善先生，已獲得英聯邦大學教師獎金，前往倫敦大學大學學院繼續研究工作，已於八月四日離港。

△新亞書院藝術學系兼任講師金嘉倫先生，近應葛量洪教育學院之邀，擔任該校三年制美術組校外考試委員。

△聯合書院為協助新同學選課起見，於八月十二日舉行新生指導會，邀請各學系有關教師向新同學解釋教育方針及課程內容等。

△夏威夷大學學生十九人，於七月十二日來港參加新亞雅禮中國語文研習所學習國語及粵語，為期一月，經於八月十三日結束。

△新亞書院於八月十三日舉行新生入學指導，由該院院長及各行政部門主管，分別講述學校概況及各部門之工作情形。

訃告

新亞書院董事蔡貞人先生於八月二十一日在台北病逝。蔡先生自新亞書院創設之初即擔任董事迄今，對該院院務之推進盡心盡力，蔡先生之辭世，實為該院之損失。

研討會各項討論會之內容，分列如下：

一、大學預科程度之物理學

二、中學低年級之自然科學

三、中學會考程度之物理學

參與該研討會之人士多為中學自然科學教師。

該研討會為崇基學院慶祝二十週年校慶節目之一。

大學規程之修訂

港督戴麟趾爵士已於一九七一年八月二日批准，將大學規程第二十三條第二段（丙）項之

商學士

商學碩士

商學博士

修訂為：

工商管理學士

工商管理學碩士

工商管理學博士

人事動態

聘任事項

畢嘉博士 (Dr. Charles H. Peake) 為大學

校長顧問

陳佐舜先生為崇基學院院長特別助理

屈志仁先生為中國文化研究所文物館主任兼新亞

書院藝術學講師

張保民先生為翻譯中心研究員

教職員簡介

翁誠光先生

電子計算行政程序
顧問兼加州大學學
生輔導處副主任

翁誠光先生於一九七一年八月三十日到任，由加州大學派遣來港，在本校擔任電子計算教學及行政顧問並兼任加州大學學生輔導處副主任。翁先生負責講授電子計算機之應用，及指導有關部門以電子計算機協助行政工作。

翁先生於一九四九年畢業於上海聖約翰大學，獲理學士學位。在美國，再獲西雅圖華盛頓大學之理學士學位，專攻工業工程學，後繼續進修工業管理學一年。

翁先生曾在美國擔任會計主任助理、工業成本會計員；此外，曾在美國政府擔任契約處理、資料整理、電子計算程序策劃及系統分析之職務。最近任職於加州大學柏克萊總部總務處副校長之辦公室，擔任行政資料分析庶務主管。

(照片刊於英文版)

鄧義持先生 大學出版部主任助理



生先持義鄧
Mr. Adrian Teng

鄧義持先生湖南長沙人，就讀於香港華仁書院至一九四一年。第二次世界大戰期間回國，攻讀於國立湖南大學，一九四六年畢業，獲經濟學士學位。

一九六一年，鄧先生獲美國國際發展計劃之資助，前往美國俄亥俄州立大學攻讀廣播電視學，一九六二年畢業。鄧先生曾任台灣天主教光啓社節目部主任、研究發展部主任、國立教育電視台顧問兼節目部主任、國立藝術專科學校廣播電視科教授、香港麗的電視節目監督等職。現任本校出版部主任助理。

楊勇先生

新亞書院中國
文學系副講師



生先勇楊
Mr. Young Yung

楊勇先生浙江永嘉人，一九五一年自大陸來港，畢業於新亞書院文史系，隨任該院中國文學系助教及副講師等職，先後獲本校文學士及香港大學文學碩士學位。

楊先生孜孜奮學，垂二十年如一日。著述甚豐，包括有「世說新語校箋」、「陶淵明集校箋」，其學術性論文則散見於著名學術刊物。

校外進修部之 文憑課程

中文大學與校外進修部之關係猶如手之使臂。校外進修部亦可視為大學聽取社會之儀器，以診斷社會脈搏跳動之強弱。因此，校外進修部之工作，一方面反映社會之發展，另一方面適應社會迫切之需要。香港近年來工商業發展非常迅速，市民大眾對一般知識之汲取已不能感到滿足，進一步要求學習高度專門之學問。校外進修部有見及此，並為適應社會之需要，早已策劃及開設多項文憑課程。該等課程，非但能配合專業及職業方面之需要，本身亦具有學術價值，並在教學材料及方法上不斷求新，使學生獲得透徹之訓練。最近舉辦之文憑課程，頗能表達校外進修部之新方式，特分列如下：

- 一、銀行管理文憑課程
(與恒生銀行合辦)
- 二、立體設計文憑課程
- 三、藝術設計文憑課程
- 四、中學新數學教學法文憑課程
(與香港教師會合辦)
- 五、電腦系統分析文憑課程
(中文大學電子計算中心、香港大學校外課程部及電子計算中心贊助)
- 六、人事管理文憑課程
(與香港科學管理協會合辦)
- 七、高級翻譯文憑課程
- 八、圖書館學文憑課程
(與香港圖書館協會合辦)
- 九、音樂文憑課程
- 十、電影與電視文憑課程
(邵氏兄弟(香港)有限公司、香港電視廣播有限公司、國泰機構(香港)有

有限公司及麗的呼聲廣播有限公司贊助) 十一、酒店管理 (與香港酒店業商會合辦)

「高級翻譯文憑課程」及「藝術設計文憑課程」過去曾舉辦一次，「中學新數學教學法文憑課程」曾舉辦兩次，證明該三項課程之舉辦頗為成功。十一項文憑課程中，有五項與本港之專業機構及協會聯合舉辦，以便獲得在課程內容及性質方面專門性之指導。此外，有兩項課程獲得其他機構之贊助。校外進修部與社會各界之密切合作，實為大學與香港社會打成一片之具體表現。

文憑課程正在日益增加，報名參加文憑課程之人數眾多，競爭劇烈，教學及學生之質素亦相應提高。文憑課程之演變為學位課程雖然言之尚早，惟照目前之趨勢而言，此種演變當為極自然之發展結果。

大學校長出席 國際會議

大學校長李卓敏博士今夏離港參加數項國際會議，已於九月十三日回港。

李校長於六月二十七日至七月二日參加在日本古城奈良舉行之第二屆亞美教育會議。該會議由國際教育協會主辦，與會者有亞洲及美國大學校長十人及其他知名學者，商討太平洋兩岸大學面臨之種種問題。該會並邀請李校長在會中講述文化及知識交流所產生之問題，及亞洲與美國文化之差異及價值觀念。

八月三十日至九月六日，李校長出席英聯邦大學協會在非洲加納之加納大學舉行之會員大學校長會議。會議主題為「大學結構及組織之變

遷」，商討制度、行政及外來之變遷。李校長在外來變遷之討論會中，講述大學與政府當局及大眾之關係。參加會議者約一百二十人。

李校長又於九月一日參加在加納舉行之英國海外高等教育大學校際委員會之大學校長會議籌備委員會，為一九七二年四月在香港舉行之大學校長會議作準備工作。

書籍編目訓練課程

大學圖書館及三基本學院圖書館，承亞洲協會贊助，邀請美國國會圖書館遠東編目組主任王恩保先生，於八月一日專程抵港，逗留至八月三十日，指導圖書館工作人員，採用美國國會圖書館中文書籍編目法，並開設訓練課程。接受訓練者二十餘人，除大學各圖書館職員外，尚有香港大學圖書館及市政局圖書館職員。

王先生在美國國會圖書館工作已有二十五年，為美國遠東圖書編目權威之一。留港期間，擔任大學圖書館中文圖書集中編目工作之顧問。

中學理科教學 示範研討會

崇基學院與香港理科教師會聯合主辦中學理科教學示範研討會，已於八月二十三日至二十八日舉行。研討會之目的，在引起理科教師多採用以實驗示範為中心之教學及討論方法，以謀改進香港之自然科學教育。

研討會獲得英國文化協會之支持，派遣愛理遜先生(Mr. Norman Allison)來港主持。愛理遜先生對於自然科學現代教學法，富有經驗。

社會福利機構消息傳遞體系之研究
四、東頭徙置區居民之需要及問題之研究

陳教授亦以有機會參加下列之研究計劃，感覺幸運：

一、小販研究計劃

- (一) 小販活動之地域經濟
 - (二) 小販家庭與社會結構
 - (三) 小販徙置問題
 - (四) 政府的小販政策及其實施
 - (五) 小販之消息傳遞形式
- #### 二、官塘工業社區研究計劃

- (一) 社會組織分析：經濟、政治、教育、宗教、家庭、社會福利、及醫療健康組織
- (二) 社區生活質素之調查
- (三) 家庭生活與青年之社會及心理因素

- 三、官塘社區醫療服務及居民態度之研究
- 四、工業化對子女生育影響之研究

(與香港家庭計劃指導會聯合進行)

各項研究計劃均由社會科學各系教師義務主持，此外，復聘請專任研究助理及研究專家負責各項研究工作。經費方面，除大學所撥之款項外，尚獲得亞洲協會、哈佛燕京學社、政府獎券基金、家庭計劃指導會、及衛理公會等機構之資助。其中政府獎券基金撥出港幣二二三、一五〇元及五〇、四七四元予該中心，作為小販及官塘研究計劃之經費。

客座教授

陳郁立教授於一九七一年八月到任。陳教授在紐約出生，受教育於哥倫比亞大學，獲社會心理學文學士、文學碩士及哲學博士學位。自一九

四七年以來，陳教授即任教於波士頓大學心理學系，曾任該校人類關係中心之研究主任。最近獲委任為該中心之高級訓練計劃主任，負責策劃組織上之發展及實驗室方法，包括小組工作訓練。陳教授為美國國家實用行為科學訓練實驗室及研究所之會員。曾獲邀為商業機構行政級領袖人才發展計劃之顧問，並主持美國國家教會協會、衛理公會、及希伯來教會聯合領袖人才會議。去年，為美國兩工業機構完成研究報告，報告聘用少數民族及貧苦大眾對組織及組織行為之影響。

陳教授在本校與新亞書院金耀基博士及何佟德馨女士共同擔任講授：社會體制理論進階：羣體歷程及社會變遷，使學生認識在羣體歷程轉變中之「經驗學習」方法。

陳教授對中國社會研究素具心得。一九四〇年間回國及一九六三年得傅伯萊基金會之聘請在國立台灣大學任教後，對中國社會之研究，興趣更形濃厚。最近與其夫人（聯合書院社會學臨時講師）沈愛麗女士合著：「中國大陸心理學之研究」。

陳教授為心理學研究社會問題學會之主要會員，且於去年當選為該會之會長。該會為美國心理學協會組織之一，陳教授亦為該協會之董事。陳教授現任心理學上機會均等委員會委員，負責研究聘用少數民族學生問題。由該項工作所獲得之經驗甚有價值，希望能協助香港學生明瞭申請進入研究院攻讀之程序。

工作趨向

陳教授之治學背景及所受之訓練，正與社會研究中心之需要相符合；抵任後，隨即領導該中心繼續進行研究工作。陳教授認為楊慶堃教授、

何士納教授 (Prof. B. Holzer)、列華森教授 (Prof. J. Nehnevajsa) 及吾妻洋博士對該中心之工作盡心策劃、資助、指導及研究、貢獻良多。至於該中心之工作發展，目前可看到有下列各種趨向：

一、在香港舉行有關香港之研究計劃，已引起廣泛注意，使中國社會情況日趨明朗。社會研究中心對中國社會研究之貢獻，已受到重視。香港之中國社會與現代潮流相匯合，使香港之社會模式兼具獨特性與共通性。

二、小販與小販活動研究、及其他福利機構所作之社會研究，在政策制定方面已有影響力。要繼續維持此種狀況，須注意社會研究之概念分析，俾便配合政策及實際活動情況。

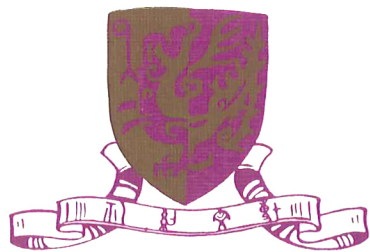
三、社會研究中心正在擴展研究之方法，除樣本調查以外，並作個案研究、中間理論試驗、變項分析及方法研究（作為副產品），上列各種方法之採用，均配合該中心之工作目標。

四、將各項研究工作加以詳細考慮及策劃，此項工作在迅速進行中。加上以往之社會科學研究，社會研究中心之工作更為充實。實地調查前之詳細思考工作雖然繁重，對本港及社會研究科學方面之貢獻頗大。

五、社會研究中心將注重研究工作人員之發展及出版研究報告及論文。

上述各點之得以具體實施，實有賴於陳教授之大力協助。

(照片刊於英文版)



中文大學校刊

福士汽車基金會 捐贈科學儀器

西德之福士汽車基金會慷慨捐贈馬克四十三萬五千元（約港幣七十七萬元）予本校，以購置林達公司出品之氮氣液化機及附件、蔡斯公司出品之電子顯微鏡及附件與其他科學儀器。是項捐贈為該基金會關心中文大學及促進理工研究之具體表現。

電子顯微鏡於八月運抵香港，已在使用中。氮氣液化機則於一九七二年底運港。均將裝置於一九七二年建成之科學館內。該兩項儀器均為大學急需之科學設備。從事低溫研究工作，需要攝氏零下二七〇度之液體氮，惟香港未能供應液體氮。明年運港之氮氣液化機為香港之第一部。本校教師從事研究工作常需使用電子顯微鏡之設備，以往大學未能供應此類設備時，教師須利用前往美國加州大學及日本東京大學從事研究之機會，使用該兩大學之電子顯微鏡設備，以從事研究工作，甚為不便。福士汽車基金會之適時捐贈，待裝置妥當後，即可使十項研究計劃開始進行。

關於此次之捐贈，李卓敏校長與福士汽車基金會早於一九六六年開始商談。經詳細之商討及

交換意見，並獲德國政府從中協助，最後，該基金會之董事會於一九七一年六月決定捐贈馬克四十三萬五千元予大學，以購置上述儀器。

社會研究中心之新發展

研究計劃

「社會研究中心從成立至實踐，所進行之研究計劃已獲得國際支持。該中心具有極大之潛力，在中國社會及其變遷方面之研究，對三基本學院、中文大學及香港，均有極大之貢獻。」上述意見為社會學客座教授陳郁立博士到任後，對社會研究中心所發表之結論。陳教授同時兼任該中心之主任，深以為該中心除教學方面之功能外，主要之任務為進行現代中國社會實際問題之研究計劃。陳教授在檢討該中心之工作時，對該中心已完成下列之計劃，引以為榮：

- 一、都市工業化對中國鄉村影響之研究
- 二、高級華人公務員之研究
- 三、社會福利機構之研究：

香港培幼會之研究

教會社會服務之研究

第八卷 第二期
一九七一年九月

校刊目錄

福士汽車基金會捐贈科學儀器	一
社會研究中心之新發展	一
校外進修部之文憑課程	三
大學校長出席國際會議	三
書籍編目訓練課程	三
中學理科教學示範研討會	三
大學規程之修訂	四
人事動態	四
教職員簡介	四
學人行蹤	五
學院消息	五
訃告	五